GK. - 1 - L. 4128/2.

25 FEV. 1954
2
Coordination
Bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 4e Februari 1954 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging en aanvulling van het besluit van de Regent van 31 Mei 1949 tot organisatie van de vakopleiding ten laste van de Staat in het voordeel van de gerechtigden van de statuten van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden, der krijgsgevangenen, van de buitenlanders politieke gevangenen, van de burgerlijke weerstanders en werkweigeraars, en der gedeporteerden voor de verplichte arbeidsdienst van de oorlog 1940-1945, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 Juni 1953", heeft de 10e Februari 1954 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 4 février 1954, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant et complétant l'arrêté du Régent du 31 mai 1949 organisant l'apprentissage aux frais de l'Etat au profit des bénéficiaires des statuts des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, des prisonniers de guerre, des étrangers prisonniers politiques, des résistants civils et des réfractaires, et des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, modifié par l'arrêté royal du 17 juin 1953", a donné le 10 février 1954 l'avis suivant :

Daar de toepassing van zekere bepalingen van het ontwerp de begroting kan bezwaren, dient het ontwerp, bij toepassing der artikelen 5 en 7 van het besluit van de Regent van 15 December 1948 houdende regeling van de ambtsbevoegdheden van het Begrotingscomité, door de Minister van Financiën te worden medeondertekend.

In de titel mogen de woorden "en aanvulling" en "gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 Juni 1953" wegvallen.

Het zesde lid van de inleiding zou beter als volgt worden gesteld :

"Gelet op de besluitwet van 19 September 1945 tot instelling van het statuut van de gewapende weerstand, gewijzigd bij de wet van 30 Mei 1953, en inzonderheid op artikel 12 bis; ".

Het zevende lid der inleiding moet in fine worden aangevuld met de woorden : "inzonderheid op de artikelen 1 en 2", terwijl de woorden "wat zijn artikel 2 betreft" aldaar zouden moeten wegvallen.

Artikel 1 dient als volgt te worden gesteld :

"Artikel 1.-

§ 1. Artikel 1, 5°, van het besluit van de Regent van 31 Mei 1949 wordt door de volgende bepaling vervangen :

.../...

5° ... (tekst van het ontwerp der Regering, behalve wat de Nederlandse tekst betreft, die het opschrift van de wet van 7 Juli 1953 niet juist weergeeft. Het luidt immers: "Wet houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden tot de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 en intrekking van de besluitwet van 24 December 1946) ...

§ 2. Hetzelfde artikel wordt aangevuld met een 6° luidend als volgt :

6° ... (tekst van het ontwerp der Regering).".

Artikel 3 ware beter als volgt geredigeerd :

"Artikel 3.-

Als overgangsmaatregel gaat de termijn, bepaald bij artikel 2 van het besluit van de Regent van 31 Mei 1949, gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 17 Juni 1953, in de dag waarop het tegenwoordige besluit in werking treedt, zo de definitieve erkenning van de hoedanigheid van gewapende weerstander vóór deze datum heeft plaats gehad.

Dit geldt insgelijks voor de gedeporteerden tot de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945, op wie hun statuut niet toepasselijk was vóór 20 November 1953, datum van de inwerkingtreding van de wet van 7 Juli 1953 houdende inrichting van hetzelfde statuut en intrekking van de besluitwet van 24 December 1946.".

La mise en oeuvre de certaines de ses dispositions étant de nature à grever le budget, le projet devrait être soumis au contreseing du Ministre des Finances en application des articles 5 et 7 de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948 réglant les attributions du Comité du budget.

Dans l'intitulé, les mots "et complétant" ainsi que les mots "modifié par l'arrêté royal du 17 juin 1953" peuvent être omis.

L'alinéa 6 du préambule serait mieux rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 établissant le statut de la résistance armée, modifié par la loi du 30 mai 1953, et notamment l'article 12 bis;".

L'alinéa 7 du préambule, in fine, devrait être complété par les mots "notamment les articles 1er et 2", tandis que les mots "quant à son article 2" devraient être supprimés.

Le Conseil d'Etat propose de rédiger l'article 1er ainsi qu'il suit :

"Article 1er.-

§ 1er. L'article 1er, 5°, de l'arrêté du Régent du 31 mai 1949 est remplacé par la disposition suivante :

5° ... (texte du projet du Gouvernement, sauf dans la version néerlandaise qui ne reproduit pas l'intitulé exact de la loi du 7 juillet 1953; celui-ci est : "Wet houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden tot de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 en intrekking van de besluitwet van 24 December 1946.").-...

.../...

§ 2. Le même article est complété par un 6°, rédigé comme suit :

6° ... (texte du projet du Gouvernement).".

L'article 3 serait mieux rédigé comme suit :

"Article 3.-

A titre transitoire, le délai fixé par l'article 2 de l'arrêté du Régent du 31 mai 1949, modifié par l'article 1er de l'arrêté royal du 17 juin 1953, prend cours à la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté lorsque la reconnaissance définitive de la qualité de résistant armé est intervenue avant cette date.

Il en est de même à l'égard des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, auxquels le statut n'était pas applicable avant le 20 novembre 1953, date de l'entrée en vigueur de la loi du 7 juillet 1953 organisant le même statut et abrogeant l'arrêté-loi du 24 décembre 1946.".

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

de Heren : Messieurs:	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	J. COYETTE, K. MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Volksgezondheid en van het Gezin.
de la Santé publique et de la Famille.

De 1954. Le 1954.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DDECKMYN.